

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Welcoming a Guest

Turkish transcript:

- Selamün aleyküm.
- Aleyküm selam. Buyrun, hoşgeldiniz.
- Hoşbulduk efendim.
- Ben kapıyı kapatayım.
- Terlik vereyim size böyle.
- Teşekkür ederim.
- Rica ederim. Ceketinizi de alayım.
- Sağolun.
- Hoşgeldiniz.
- Hoşbulduk. Çok yaşayın. El öpenleriniz çok olsun.
- Teşekkürler.
- Şöyle buyrun.
- Teşekkür ederim.
- Nasılsınız Hikmet Teyze.
- Teşekkür ederim. Siz nasılsınız?
- Ben de iyiyim. Tayfun Amca nasıl?
- O da iyi. Çok selamları var. Gelemedi.
- Aleyküm selam. Siz de bizden selam söyleyin kendisine.
- Aleyküm selam.
- Kahveniz nasıl olsun?

-Kahve... Orta şekerli.

-Peki.

English translation:

-Hello. (Literally: Peace be upon you.)

-Hello. (Literally: And also on you.) Come in. Welcome.

-We are welcomed.

-I will close the door.

-I will give you those slippers.

-Thank you.

-You're welcome. Let me take your jacket.

-Thank you.

-Welcome.

-We are welcomed. Long life to you. I hope there will be many people who will kiss your hand.

-Thank you.

-You may sit there.

-Thank you.

-How are you Aunt Hikmet?¹

-Fine thank you. How are you?

-I am fine, too. How is Uncle Tayfun?¹

-He is fine, too. He sent his regards. He could not come.

-I accept his regards. (Literally: Peace be with him.) You also say hi to him from us.

¹ Aunt or Uncle is an expression that shows respect. Turkish people call the older ones as aunt or uncle if they know them well even if they are not their real uncles or aunts.

-I will say hi to him from you (Literally: Peace be with you.)

-How would you like your coffee?

-Coffee...with a mild amount of sugar in it.

-All right.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated